

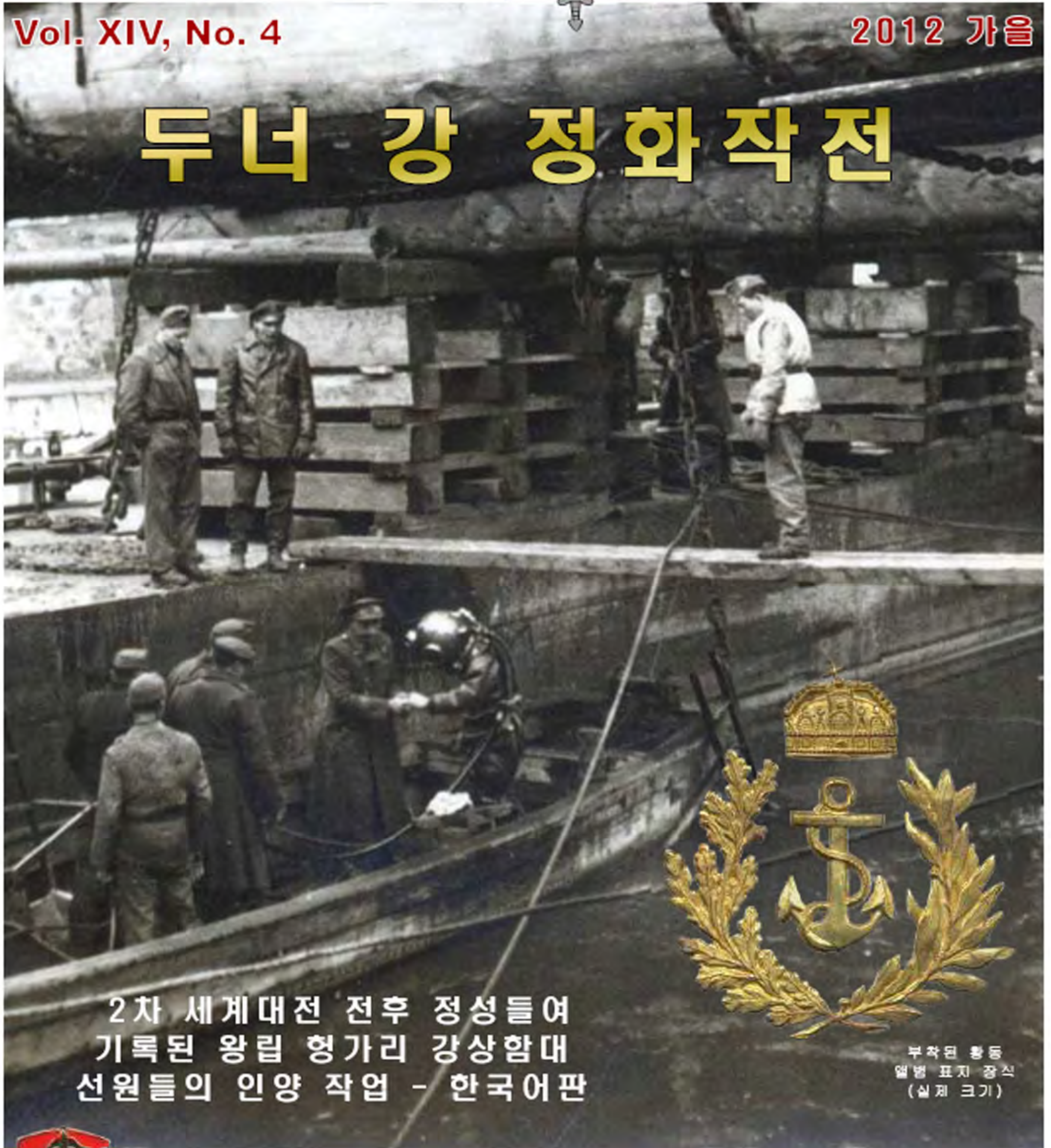
머저 르프론트



Vol. XIV, No. 4

2012 가을

두너 강 정화작전



2차 세계대전 전후 정성들여
기록된 왕립 헝가리 강상함대
선원들의 인양 작업 - 한국어판

부작된 흉동
앨범 표지 장식
(실제 크기)



Our new IHMHPS pins are now available!



**MAGYAR FRONT
VOLUME XIV, ISSUE 4
FALL 2012**

Published quarterly by
Peter Czink VRNT, Editor-Designer

The NEW FRONT:
(International Hungarian Military
History Preservation Society)

Peter Czink VRNT
Founder/President

Lorraine Weideman
Vice-President, Webmaster

Péter v. Laborc
Vice-President, Hungary

John Keir
Vice-President, United Kingdom

George Hennessy
Vice-President, Australia

Josef Lang VRNT RVM
Vice-President, Germany

Manfred Winter
Vice-President, Austria

Sergey Slakaev
Vice-President, Russian Federation

Péter Orincsay
Vice-President, Scandinavia

Dr. Gergely Pál Sallay
Historical Consultant, Correspondent

PO Box 74527 Kitsilano PO
Vancouver, British Columbia
V6K 4P4 Canada 604 733-9948

czink@shaw.ca
www.NewFront.ca

©2012 All rights reserved

Membership in the
International Hungarian Military History
Preservation Society is \$40.00 annually,
and includes the *Magyar Front*.

The original *Magyar Front* was the
weekly newspaper of the Frontline
Fighter's Association, and was
published from the early 1930s until
the end of the Second World War.

편집자의 말

얼마 전에, 나는 IHMHPS 회원 빌 콘도르가 판매하고 있던 수집물에 관해 그와 논의하고 있었다. 그 물품들을 설명하는 동안, 그는 한 헝가리 강상함대 포로 집단이 그들의 동료이자 감독관인 미군 중령과 함께 있는 흥미로운 오래된 앨범을 언급했다. 빌은 그 내용물이 영어이기 때문에 매우 희귀한 것이라고 말해주었다. 우리는 그것이 매우 특별한 것이며, 부더페슈트의 군사사 박물관이 훌륭한 보존 시설이 될 것이라는 것에 동의했다. 나는 앨범을 기증할 수 있는지, 그리고 그 전에 머저르 프론트에 이용할 수 있는지 물었다. - 우리는 내가 문서화를 완료한 이후 앨범을 박물관으로 보내기로 약속했다.

나는 앨범을 - 한중의 헝가리군 포로들에 의해 수행된 네 달간의 작업 (두너 강에 걸친 네 개의 파괴된 다리 제거) 에 관한 수제 장부 - 조사하는데 이후 두 달을 소비해야 했다. 68쪽에 달하는 소장품은 수행된 작업에 관한 타이프 된 장부, 접이형 그림과 도표들 5장, 공개되지 않은 사진들 95장, 그리고 21장의 다리와 다른 관련된 장비들 그림과 도해들을 포함하고 있다.

또한 1945년 12월 13일 독일 파사우에서 "헝가리 해군 군수 사령관" 기욤 샤를 중령이 미군 수송과 찰리 H. 뉴웰 중령에게 보내는 별개의 가슴 아픈 편지가 동봉되어 있다. 기욤 중령은 1892년 10월 23일에 태어나, 1912년에 군장교가 되었다. (덧붙이자면, 잉글랜드인과 프랑스인의 혼혈인 그의 아버지는 1차 세계대전 동안 중장altábornagy이었으며 헝가리 적십자사 회장으로 활동했다.) 1942년부터 중령이 된 그는 포로 신분으로 뉴웰 중령에게 다음과 같은 글을 적었다 : "[당신이] 벽난로 앞에 앉을 때면, 가끔씩 이 앨범을 들고 가십시오. 국가 간의 평화를 위해, 상업과 교통을 위해, 그리고 더 나은 미래를 위해 [우리가 행한 협업을 생각하시길]."

우리는 뉴웰이 후에 이 앨범을 얼마나 보았을지는 확신할 수 없지만, 앨범은 결국 오픈 마켓에 올라와 있었다. 당시 들 다 MHBK (헝가리 참전용사 국제 연맹) 회원들이었던 빌과 그의 아버지는 앨범을 획득했고 MHBK 소식지에 거론된 버르너바시 펄루베기의 이름에 주목하면서, 이 기획의 참가자들 중 한 명을 찾아내는데 성공했다. 펄루베기의 이름은 앨범에 있는 특수 인양선의 도안에 등장했기에, 그들은 이 주제에 있어 더 밝게 빛나는 희망 속에 그와 접촉하였다.

이 계획에서 기계 기술자로 활동한 펄루베기는 앨범의 제작에 관해선 알지 못했다. 대신에 그는 당시에 있었던 일부 개인적인 회상담을 공유해주었다. 이는 1998년의 일로, 펜실베이니아, 애슈턴의 그의 집에서 쓴 편지에선 자신이 교량 정리 작업을 돕기 위해 초청된, 이웃한 헝가리인 난민 수용소에서 온 세 명의 민간 기술자들 중 하나였다고 설명하고 있다. 역시 기술자였던 로버슨 대위는 그들을 전쟁포로 자원봉사자 자격으로 받아들였기에, 그들은 장교 포로들과 같은 대우를 받았다.

그는 헝가리군 지휘관 기욤 중령을 "허수아비"라고 여겼다. 그들만의 작은 "포로수용소"에서 실질적인 지도자들은 헝가리 강상함대 대위들인 샨도르 너지와 티버더르 페테르였다. 또한 그는 뉴웰 중령은 "두너 강 하상 정화 사무소"의 행정상 책임자였지만 "막사의 실질적 지도자들"은 제 285 공병 대대의 두 장교들 - 카터 대위와 로버슨 대위, 더불어 알렉산더 너지 병장 (미국 태생 통역사)이었다고 적었다.

펄루베기는 당시를 이렇게 기억했다 : "저는 이 정말 기이한 포로수용소에 관해 생생한 기억들을 가지고 있습니다. 미국인 관리자들과 헝가리인 포로들은 사이 좋게 협업했고, 훌륭한 상호존중, 그리고 동지에 정신을 지녔었다고 감히 말할 수 있습니다."

이 앨범은 역사 퍼즐의 아주 작고 모호한 조각처럼 보일지 모르지만, 시사하고 있는 바는 진정 놀라운 것이다. 우리는 이것이 다른 곳에서는 찾을 수 없는 자료들로 채워진, 과거의 중요한 문서라는 것을 분명히 알 수 있다. 이는 분명 소수의 인원들이 큰 자부심을 가지고 행한 작업에 관한 세심한 기록으로, 그들은 영어로 쓰기 위해 애쓰며, 분명히 자신들을 뒤쫓을 사람들에게 보내는 희망적인 메시지를 보내고 있었다. - 더 나은 미래를 건설하려는 그들의 꿈에 대한 모습을 얻을 사람들 말이다. 나는 그 메시지가 받아들여져, 대중들 - 우리 머저르 프론트를 통해, 그리고 마침내는 우리 IHMHPS를 통한 헝가리 군사사 박물관의 새로운 안식처에서 - 과 공유되는 것을 보려는 한 수집가의 바람과 함께 보여 졌다고 생각한다.

P.Cz.

M.KIR. FOLYAMÖRSÉG



“미군의 보급을 위한 헝가리 해군의 두너 강 하상 정화 작업”

페테르 친크 저

USAR 보병 소령
에릭 W. 플린트님께
특별히 감사드립니다

헝가리 해군에 의해 개방된
추운수로

헝가리 강상함대
하사관용 모자 휘장
(실제 크기)

1945년 5월, 헝가리 강상함대는 후퇴 중이던 독일군이 폭파한 다리들로 인해 차단된, 독일의 이자어-데겐도르프와 엔스-마우타우젠 사이의 두너 강 추운수로를 정리하라는 명령을 미군 점령군에게 받았다.
해당 구간에서의 항해가 불가능하다는 문제 외에도 잔해와 함께 축적된 유빙은 심각한 홍수를 일으킬 가능성이 있었다.



이 어려운 임무는 고작 한줌의 병사들에게 주어졌다 - 앨범에 수록되어 있는 사진 중 가장 사람이 많이 모인 것에서야 겨우 11명을 셀 수 있을 것이다. 이 계획은 4개월에 걸쳐 진행되었으며, 작업은 배가 지나갈 수 있도록 수위를 높이거나 더 깊은 지역의 잠수부들을 돕기 위해 낮추는 등 지속적인 수위 관리를 필요로 했다. 이는 두너 강과 인 강의 수문을 조정함으로써 이루어졌다.

상단: 1938년 이전에 사용된 모자띠 -
(왕립 헝가리 강상 방위대)
하단: 1938년 이후에 사용된 모자띠 -
(왕립 헝가리 강상 방위군)

좌측 : 앨범에 나오는
손그림 휘장.
약어인 “F.O.E.”의 뜻은 알 수 없다.

M.KIR.HONVÉD FOLYAMERŐK

필스호펜 도로교

필스호펜 도로교는 이중 강트러스¹⁾에, 게르버 체계²⁾ 캔틸레버교였다. 다리는 5개 경간으로 구성된 280.8미터 길이로, 무게는 미터 당 1.6톤에 달했으며 중앙 경간에는 선박 통과로가 존재했다. 1945년 4월 29일 후퇴 중이던 독일군은 중앙 석재 교각과 그 우측 접합부, 더불어 강트러스 일부분을 폭발시키면서 다리를 무너뜨렸다. 좌측 경간 대부분은 일부만 혹은 완전히 강에 침수되었다. 우측 경간의 강철 부분은 남은 부분에서 떨어져 나와 옆으로 쓰러졌다.

먼저, 잠수부에 의해 수중 탐사가 완료된 이후 자세한 계획이 수립되었다. 다른 행동을 수행하기 전에, 절단 도구나 수중 폭발물을 통해 파괴된 기둥에서 다량의 강철 잔해를 떨어뜨려야 했다. 잔해를 제거하기 위해 기중기선이 투입되었지만, 이 특수한 다리를 위해 사용된 강철의 조악한 품질 덕에 해당 금속이 쉽게 부서질 수 있어, 헝가리인들은 매우 조심스럽게 행동해야 했다. 수중에서 목표물을 제거하기 난 뒤엔 바지선들에 실어졌다. 이런 과정을 통해 30m 폭의 주운수로가 개방되었고, 이는 부표들로 표시되었다.



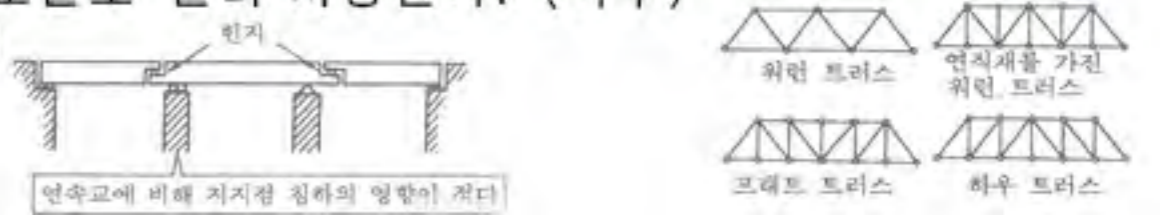
좌측: 기중기선 **우이페슈트**. 이 충실한 선박은 4개월간의 작업 동안 사용되었다. 이 사진은 필스호펜 도로교에서 잔해를 이송하는 것으로 보인다.

우측: 강철 구조물을 끊기 위해 사용된 수중폭발물.

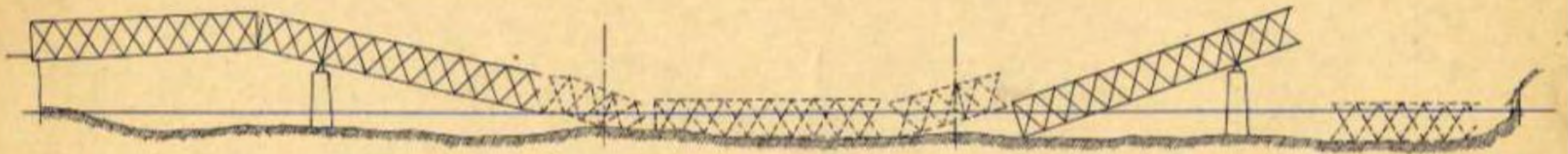



필스호펜 도로교

4 1) 직선봉을 삼각형으로 조립한 일종의 빔(beam) 재(材). 교량, 건축물 등의 골조 구조물로 널리 사용된다. (역주)
2) 연속교의 메인 거더의 도중에 힌지를 설치하여 정정(靜定) 구조로 만든 다리. (역주)



필스호펜 도로교



 제거됨

총 중량	•	490.6t
제거된 중량	•	213.8t
사용가능 중량	•	85.5t

필스호펜 도로교
잔해 속으로
내려가는 잠수부

슈타인바흐 철교

슈타인바흐 철교는 3개 콘크리트 교각과 교대가 지탱하는 4개 경간들로 구성된 경량 강트러스교였다. 1923년에 건설된 철교는 두너 강줄기의 다른 다리들보다 더 육중한 구조물로서 1945년 4월 29일에 파괴되었다.

작업은 먼저 가로로 놓인 잔해의 짧은 부분을 절단해 비상 항해로를 확보한 다음 기중기선 **우이페슈트**를 이용해 육지로 올리는 것으로 시작되었다.었다.

먼저 잔해를 폭발시켜 그 조각들을 제거할 예정이었지만, 그렇게 되면 다리 전체가 파괴되어 아무것도 인양할 수 없을 것이었다. 작업자들은 대신에 가능한 짧은 시간 동안 비상항해로를 폐쇄하면서 잔해를 바지선들 위로 들어올렸다. 유난히 길고 튼튼한 강트러스를 들어 올리는 것은 매우 어려운 작업이었기에 독창적인 방법들이 고안되었다.

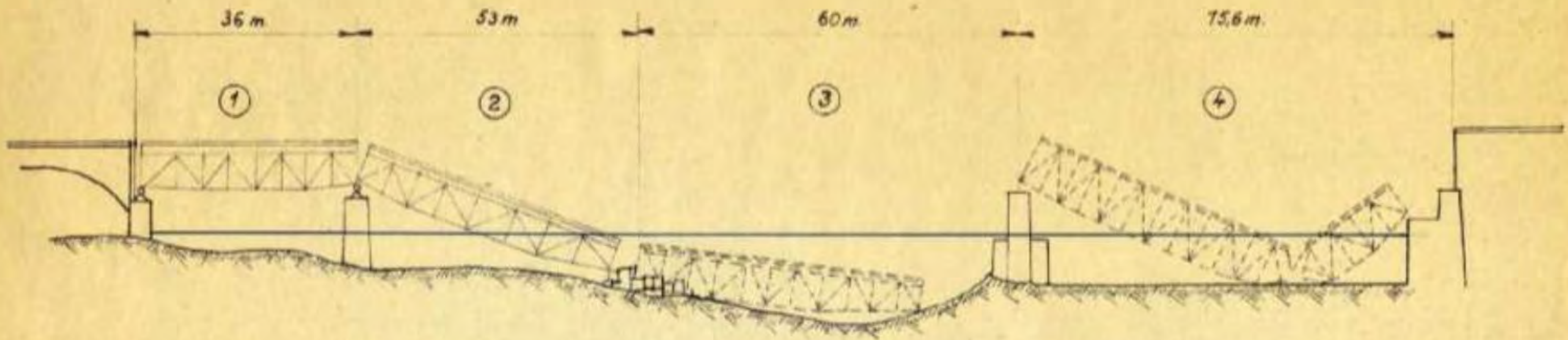
특수 인양정은 두 바지선을 거대한 소나무 기둥들로 연결하는 것으로 만들어졌다. 버너바시 펄루베기가 그린 **1:100** 비율 대형 접이식 도면은 이 앨범에 동봉되어 있다. 독일 철도 당국이 점검과 수리를 위해 도착할 때까지 이 거대한 철교 부분이 임시 인양정의 두 선체 사이에 매달려 있었던 덕분에 본래 다리의 상당부분을 건질 수 있었다.



현장개조형 “인양정”으로 운송 중인 거대한 슈타인바흐 철교부



슈타인바흐 철교



두 바지선들은
있는데 사용할
거대한 소나무 기둥들


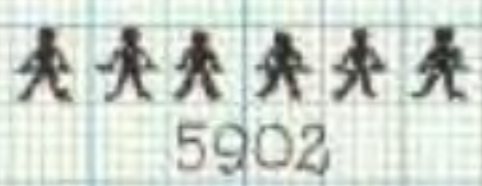




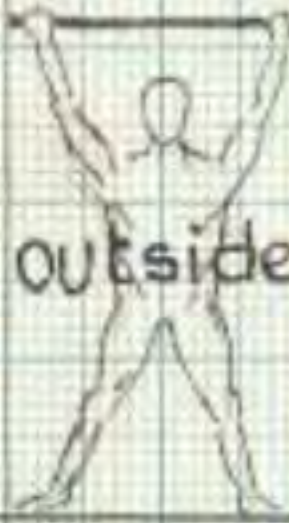




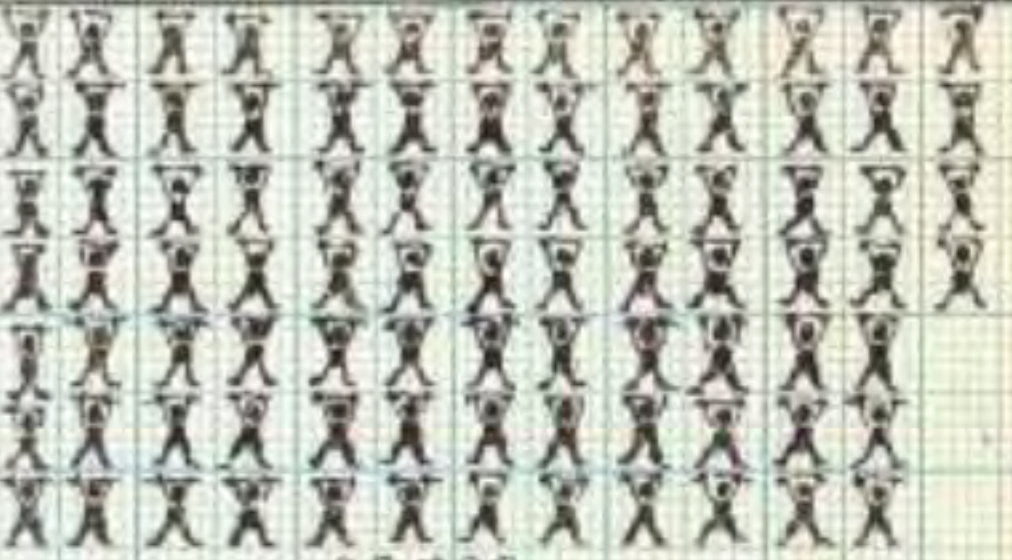






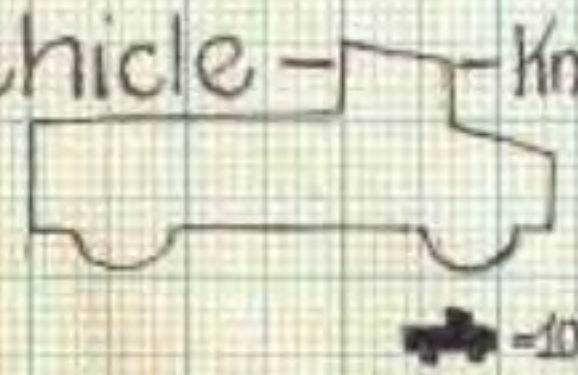

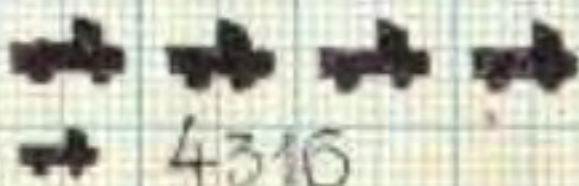



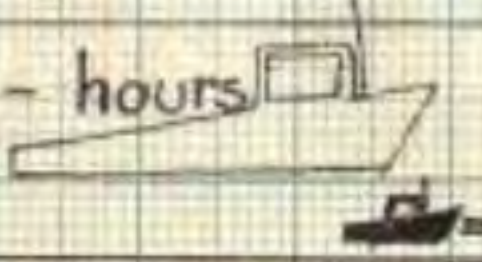




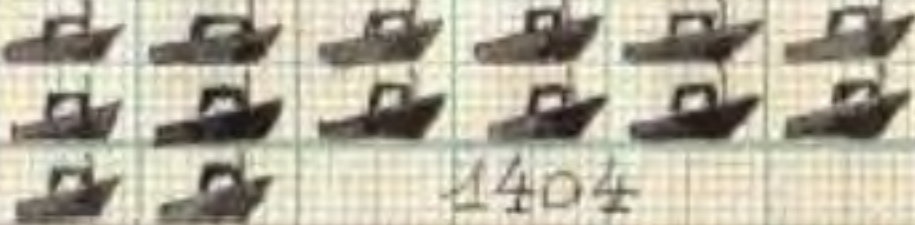
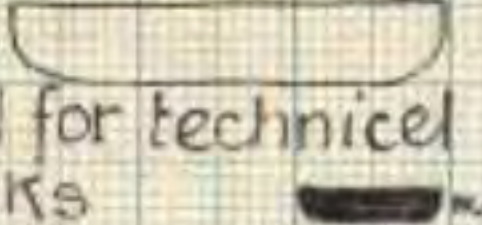
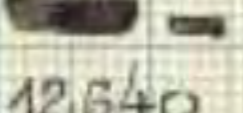






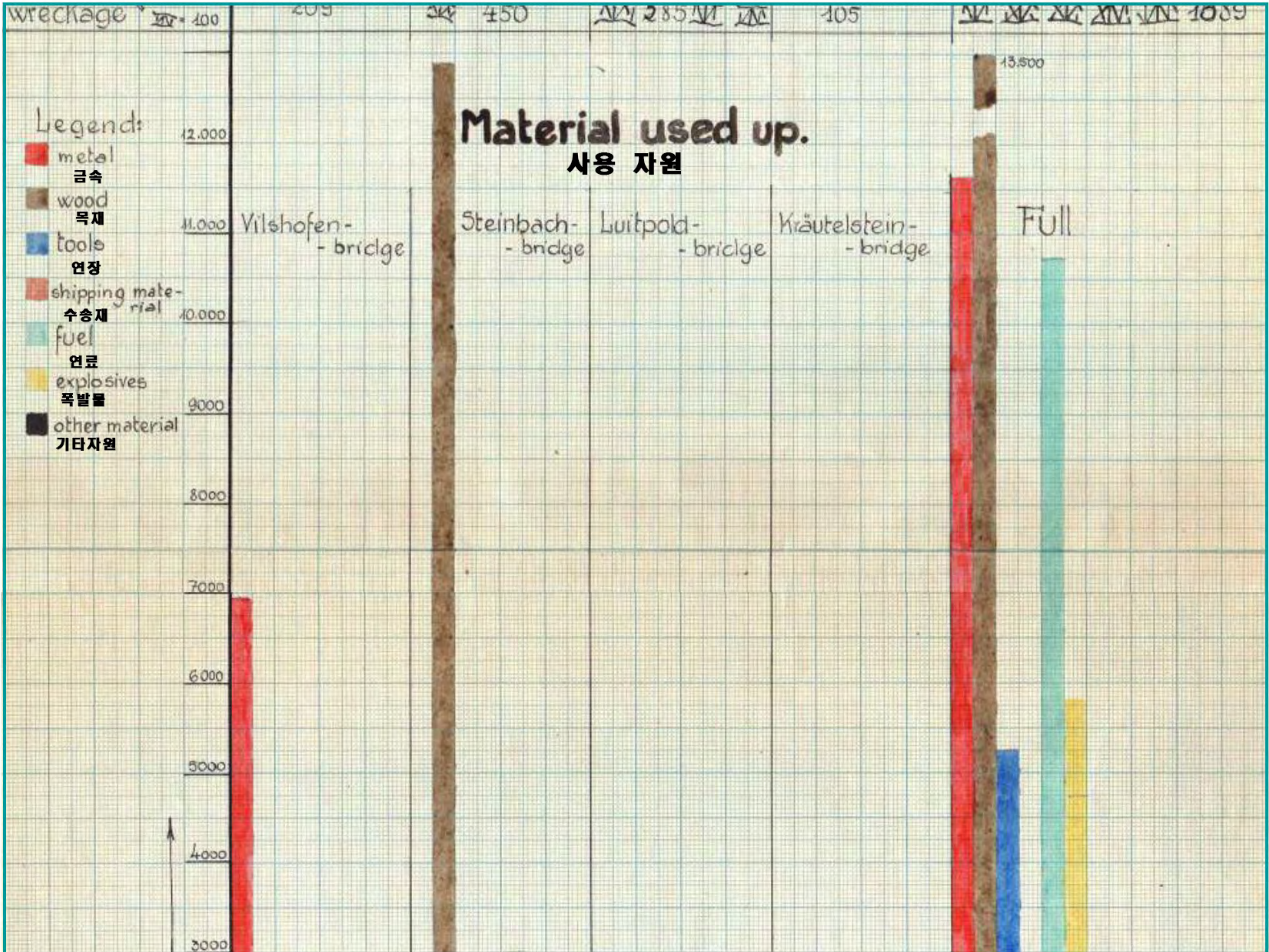
제거됨

총 중량	③ ④	= 448.3t
제거된 중량	③ ④	= 448.3t
사용가능 중량		= 319.0t.

Demonstration of done works.

완료된 작업량 표시

Kind of work	Vilshofen bridge	Steinbach bridge	Luitpold bridge	Kräutelstein bridge	Full
Work  inside 5902	 5902	 14473	 3839	 29971	 54185
hours  outside 16204	 16204	 27074	 13085	 29724	 86699
Work-hours of divers  = 10 34	 34	 32	 99	 27	 496
Vehicle-Km.  = 1000 3730	 3730	 4316	 2428	 6368	 16982
Tug-hours  = 100 292	 292	 621	 268	 305	 1404
Hold x days used for technical works  = 10000 12,640	 12,640	 94,600	 130,780	 66,720	 254,740



루이트폴트 도로교

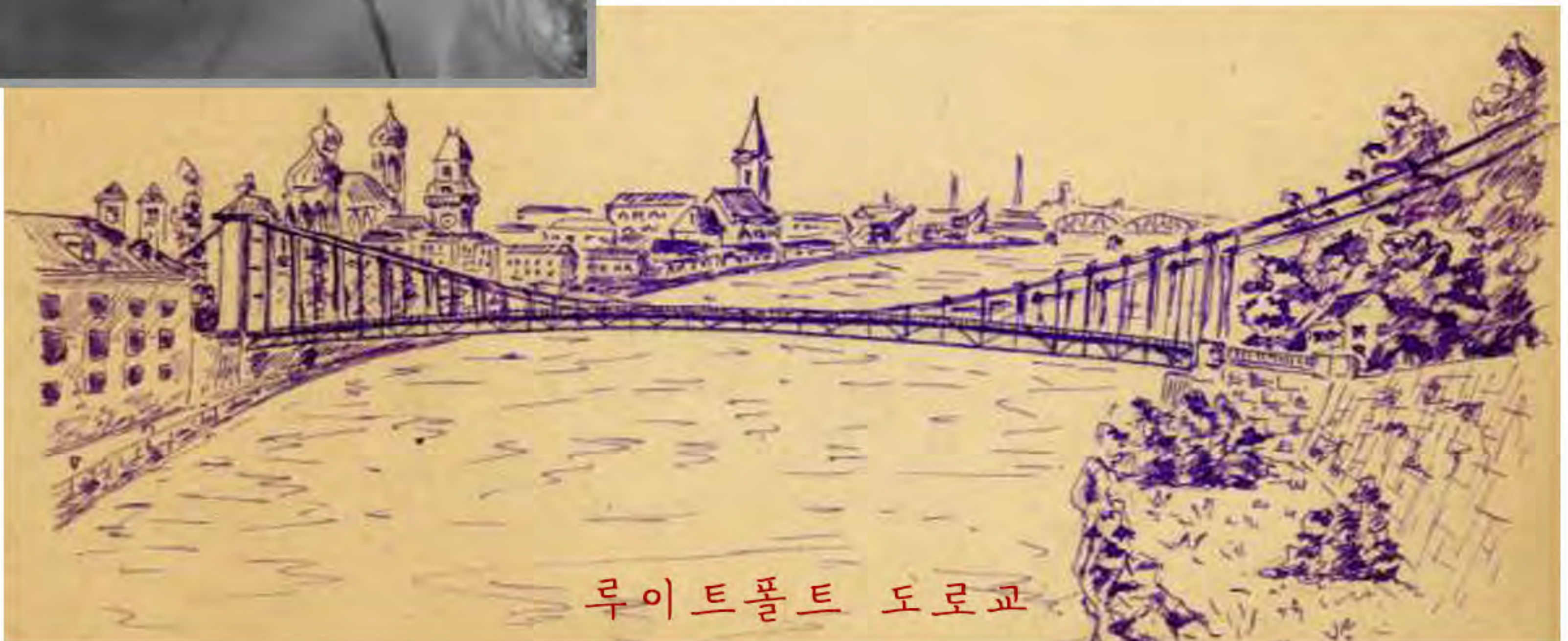
루이트폴트 도로현수교는 경량 현수교로, 그 크기는 높이 3.4m에 길이 126.8m였다. 다리는 1910년 지방 교통용 일방통행으로 지어졌다. - 우안의 교각에 묶인 두 줄의 케이블은 좌측의 암벽까지 뻗어 고정되었다. 1945년 4월 29일 독일군에 의해 파괴되면서, 상부 케이블들은 완전히 석재로 포장된 다리 전체와 함께 물속으로 무너져 내렸다.

이 지역은 두너 강 내에서 견인 중인 견인선들이 선회할 수 있는 유일한 공간이었기 때문에, 현지인들은 다리를 완전히 제거하길 원했다. 읍내 건축 사무소는 처음부터 배수관과 전력 케이블만 재사용하기를 바라고 있었다.

작업은 9월에 시작되었고 강바닥에서 다리 상당부분을 꺼내 올렸다. 기슭 위로 올리자 다리가 여전히 꽤 온전하다는 사실이 밝혀졌다. 그렇게 되자, 주민들은 결국 다리를 유지하기로 결정하였다. 다리는 데겐도르프로 운송될 예정이었으나, 도중에 수문은 폭 24m에 불과한 반면 인양정은 27m에 달한다는 것을 알게 되었다. 굉장히 힘든 작업이었지만 헝가리인 선원들은 분리시킨 바지선들로 다리 부품들을 실어 수문을 지나갈 수 있었다.

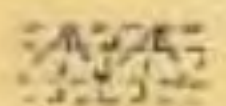
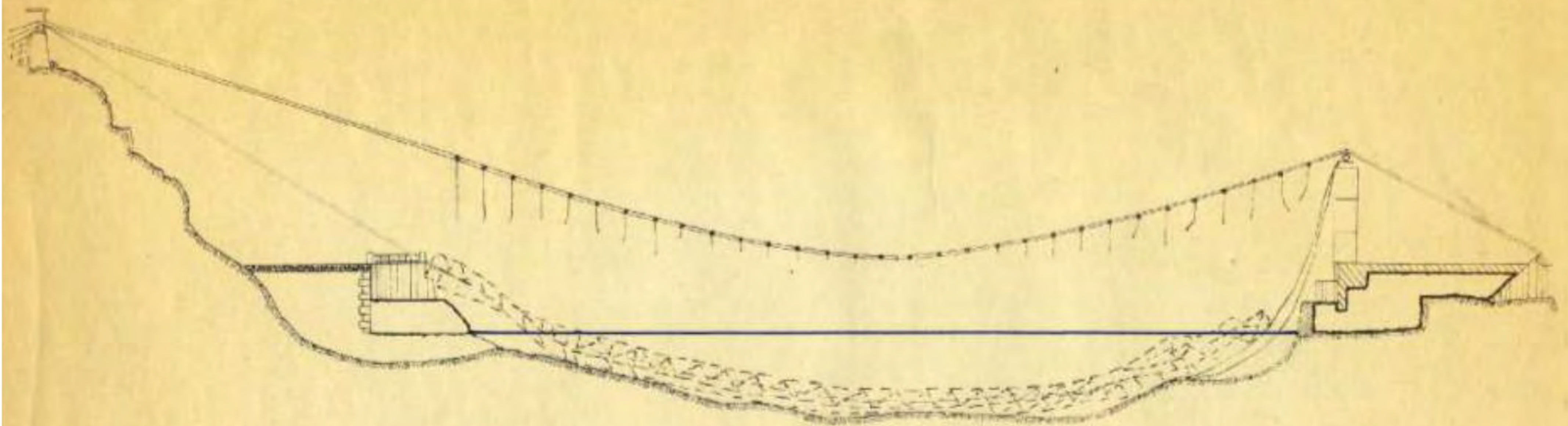
우측:
작업 중인 헝가리인 선원들-
작업 대부분은 수작업으로,
그리고 매우 적은 인원으로
행해졌다.

하단:
루이트폴트
도로교의 잔해 속으로
내려가는 잠수부.



루이트폴트 도로교

루이트플트 도로교



제거됨

현지개조형
"인양정"



총 중량 = 570 t.
제거된 중량 = 570 t.
사용가능 중량 = 294 t.

크로이텔슈타인 철교

크로이텔슈타인 철교는 파사우와 하우첸베르크 간 지방 교통을 위해 1903년 건설되었다. 석조 아치와 강트러스가 조합된 다리의 2개 경간은 220m의 간격을 채우고 있었으며, 그 중앙에선 육중한 석조 교각이 다리를 받치고 있었다. 다리는 1945년 4월 30일, 후퇴하는 독일군이 좌측 경간을 폭발, 침수시키면서 파괴되었지만 강철 구조물은 완전히 절단되지 않았다. 다음날 독일군은 반대편까지 파괴했고, 그 과정에서 왼쪽 경간이 완전히 무너져 옆으로 기울었다.

다리의 뒤틀린 강철 부분들은 여전히 연결되어있어 강에 댐과 같은 영향을 끼쳤다. 잔해 하류의 수위는 기존과 70cm나 차이가 났다. 유속은 굉장히 빨랐다: 초당 3.5m에서 4.5m로, 기중기선이 물속에서 꺼낼 수 있을 만큼 작은 조각들로 잔해를 분해시키고자 잠수부들이 아세틸렌 등과 폭발물들을 사용할 수 있도록 잔해 상류에는 목책이 세워졌다.

헝가리인 선원들은 또 다른 획기적인 장치를 만들어냈다 - “잠수관”이라고 알려진, 잠수용 강철 기둥이 조립되어 두 척의 바지선 사이에 설치됐다. 이를 통해, 잠수부들은 빠르고 깊은 물속에서도 안전하게 정확한 위치로 내려갈 수 있었다.

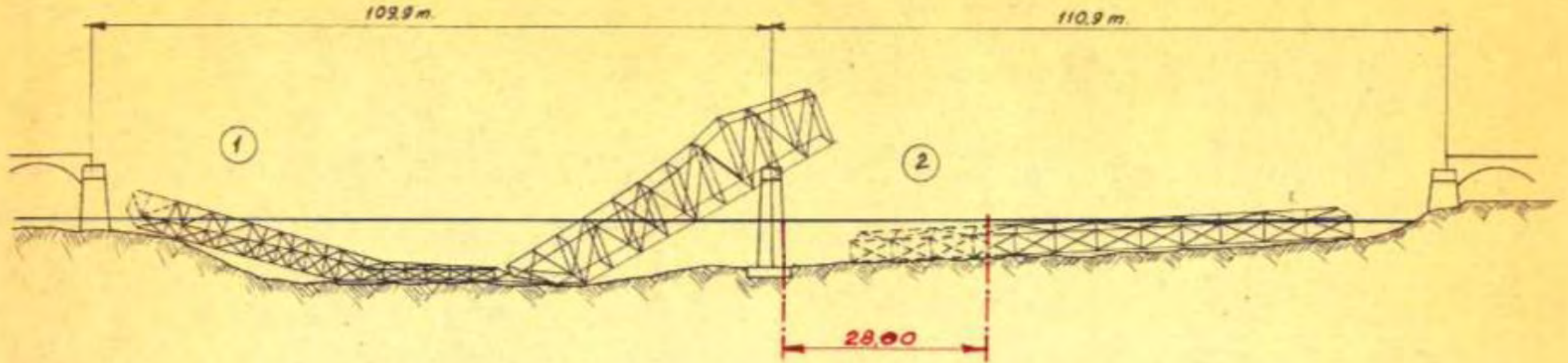
이 모든 것이 지친 헝가리 전쟁포로들이 가진 작업 의식에 대한 충분한 증거가 되지 못했다면, 앨범의 마지막 부분에 있는 사항들이 이를 더욱 명확하게 만들어준다 : 파괴되기 전후의 다리 모형들까지 만든 것이었다.



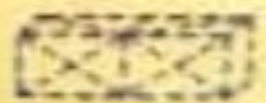
크로이텔슈타인 철교 상당부분이 위태롭게 중앙 석조 교각 위에 걸쳐있다.



크로이텔슈타인 철교



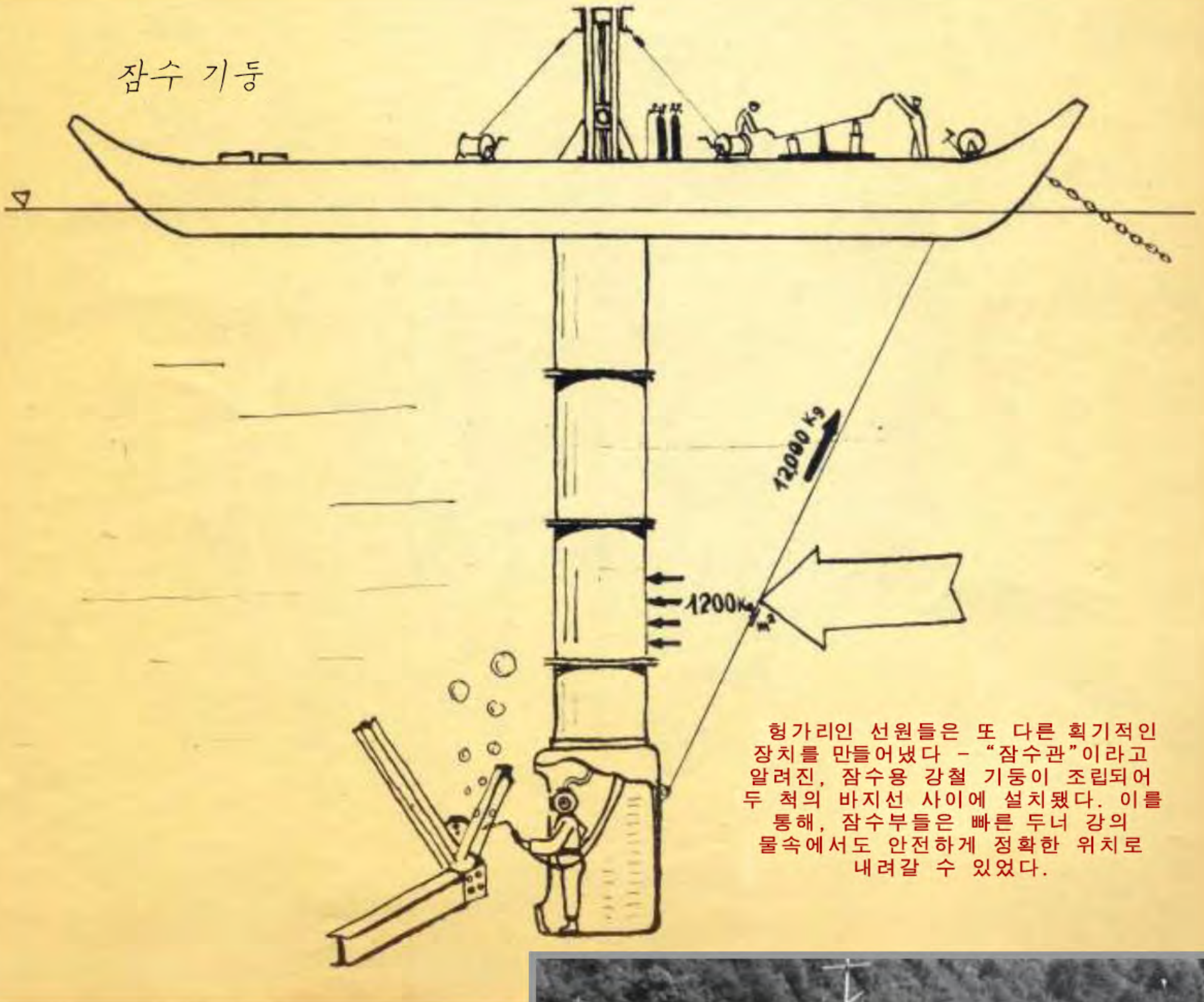
헝가리인 선원이 크로이텔슈타인 철교의 잔해를 살펴보고 있다



제거됨

총 중량 = 859,056 t.
제거된 중량 = 106,5 t.

잠수 기둥



헝가리인 선원들은 또 다른 획기적인 장치를 만들어냈다 - "잠수관"이라고 알려진, 잠수용 강철 기둥이 조립되어 두 척의 바지선 사이에 설치됐다. 이를 통해, 잠수부들은 빠른 두너 강의 물속에서도 안전하게 정확한 위치로 내려갈 수 있었다.

아래: 빠른 유속에서 잠수부를 보호하기 위해 두꺼운 판자들로 만들어진 목책이 물속에 설치되었다.



위: 측석 제작을 마치고 옆으로 누워있는 거대한 강철 "잠수관". 작업의 거대한 규모 (적은 인원들로 수행된)는 이 사진으로 잘 묘사되어 있다.

챙 달린 장교후보생 모자
(folyami zászlós)



LABORC
COLLECTION

하사관용 챙 달린 모직모



LABORC
COLLECTION

하단 : 헝가리 강상함대 장교(좌측)와 하사관(우측)을 위해 수놓아진 모자용 휘장.
중앙은 하사관용 휘장을 뒤집은 것으로, 벤데 언드라시 (부더페슈트)의 상표가 붙어있다.



LABORC
COLLECTION



CZINK
COLLECTION

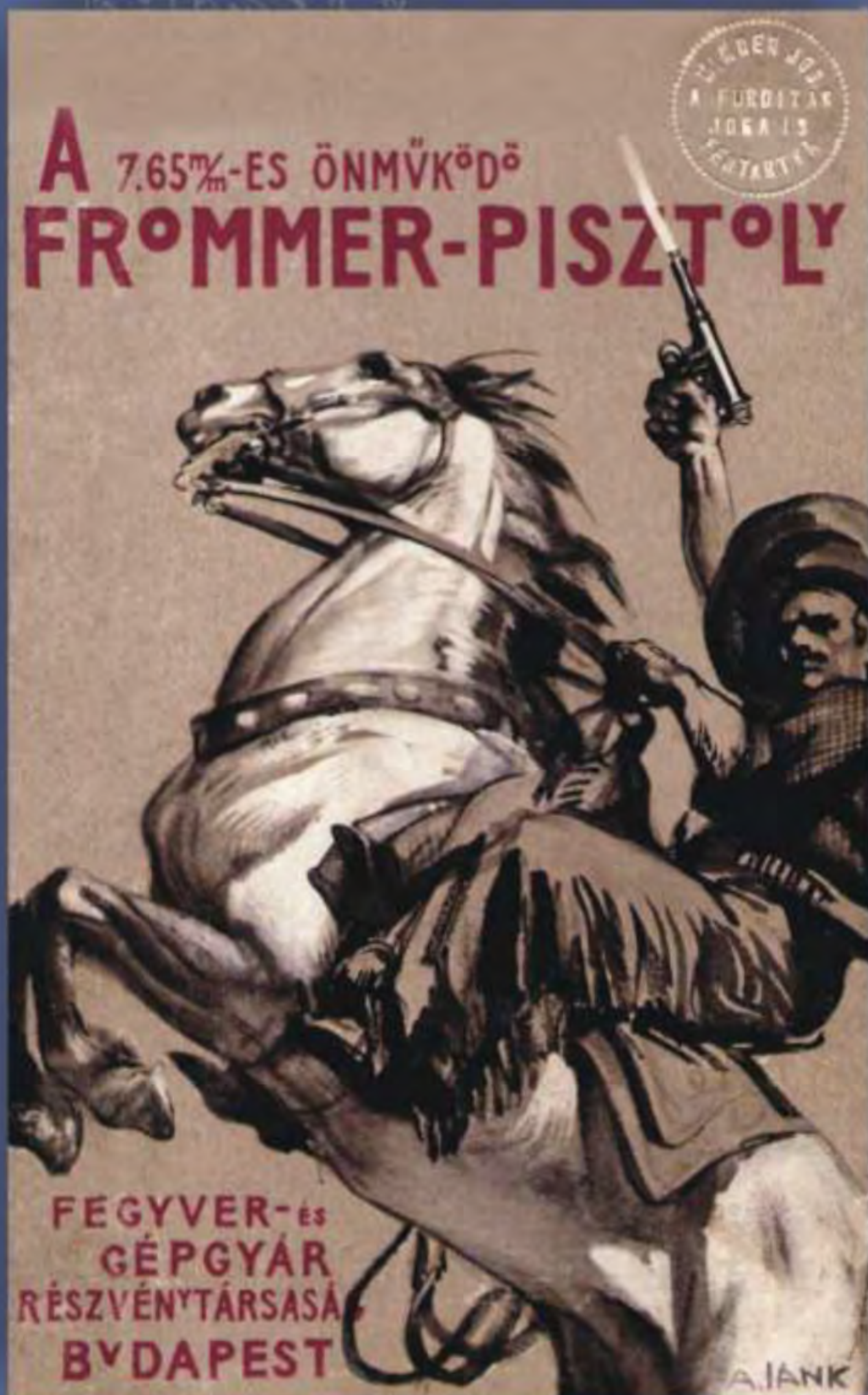
R. FROMMER.
FIREARM.



A tervasztaltól a harcmezőig - a magyar kézfegyverek 100 éve



*From the drawing board to the battlefield
The 100 years of the Hungarian small arms*



Kiállítás
a HM Hadtörténelmi Intézet
és Múzeum
földszinti kiállítótermében

*New exhibition
in the Military History Institute
and Museum
Location: exhibition hall
of ground floor*

Megtekinthető 2011. november 16-tól

Opening Date 16 November 2011

Anton Glastnov



HADTÖRTÉNELMI
INTÉZET ÉS
MÚZEUM

by Mész György